

Appendix G: J²⁰ — יהוה in the Greek Concordance

••258•• A *Concordance to the Greek Testament* by W. F. Moulton and A. S. Geden (4th ed., Edinburgh, 1963) is identified in the *Kingdom Interlinear Translation* as "J" reference J²⁰. (See Appendix A for a further description.) This reference is used by the *New World Translation* because it identifies Hebrew Scripture quotations from the Hebrew Scriptures.

Two categories of Hebrew Scripture references are cited. First, and most importantly, are those instances which are substantiated with a Hebrew Scripture reference which uses the Tetragrammaton. In these cases, the entry in the *Concordance* quotes the passage from the Hebrew Scriptures. In the following tables, we have included both the divine name as it appears in the *Concordance* entry and the Scripture reference. (Notice that the entries use vowel points and are consequently written יהוה rather than יהוה.)

In the second category of references, only the verse is cited without the quotation appearing from the Hebrew Scriptures. In this case, we have included only the reference, and the column containing the divine name will be blank.

J²⁰ lists all of the *Kyrios* references contained in Appendix C. In this appendix, however, only the entries which cite a Hebrew Scripture reference are given. (J²⁰ cites no Hebrew Scripture references for 2 Peter, any of John's Epistles, Jude, or the book of the Revelation.)

This is a definitive reference in our study of the Tetragrammaton in the Greek Scriptures. J²⁰ *precisely identifies each instance in the Greek Scriptures in which there is specific Hebrew Scripture use of the Tetragrammaton in the passage quoted in the Christian Greek Scripture.* We have not included the references which contain *Jah* from Hallelujah (of which there are only four in the Greek Scriptures, all in Revelation). That is, only the 44 occurrences of יהוה as found in this reference would clearly fulfill the criteria of the *New World Translation* when they state (Reference Edition, Appendix 1D):

To know where the divine name was replaced by the Greek words κύριος and θεός, we have determined where the inspired Christian writers have quoted verses, passages and expressions from the Hebrew Scriptures and then we have referred back to the Hebrew text to ascertain whether the divine name appears there. In this way we determined the identity to give *Ky'ri-os* and *The-os'* and the personality with which to clothe them.

••259•• To avoid overstepping the bounds of a translator into the field of exegesis, we have been most cautious about rendering the divine name in the Christian Greek Scriptures, *always carefully considering the Hebrew Scriptures as a background.* We have looked for agreement from the Hebrew versions to confirm our rendering. Thus, out of the 237 times that we have rendered the divine name in the body of our translation, there is only one instance [1 Co 7:17] where we have no agreement from the Hebrew versions. (Emphasis ours.)

Notice that, according to this source quoted by the translators of the *New World Translation*, only 42 *Jehovah* renderings are supported by the Hebrew Scriptures. (The number could be as many as 50 including the 42 יהוה and 8 other names of God cited as "Note 1.") This leaves the remaining 191 (or 183) to be supported by much later Hebrew versions.

Because the material from Appendix B was taken from an English source (*The New World Translation*), verse references may differ from the present list.

The reader should pay particular attention to the entries for 1 Peter 2:3 and 3:15.

Matthew	KIT	KIT	J ²⁰ Documentation		NWT
			Heb. Script.	Hebrew word	
1:22	Κυρίου	Lord	Is 7:14		Jehovah
2:15	Κυρίου	Lord	Ho 11:1		Jehovah
3:3	Κυρίου	Lord	Is 40:3	יהוה	Jehovah

	<i>KIT</i>	<i>KIT</i>	<i>J²⁰ Documentation</i>		<i>NWT</i>
4:7	Κύριον	Lord	Dt 6:16	יהוה	Jehovah
4:10	Κύριον	Lord	Dt 6:13	יהוה	Jehovah
5:33	Κυρίῳ	Lord	Lv 19:12	Note 1	Jehovah
21:9	Κυρίου	Lord	Ps 118:26	יהוה	Jehovah
21:42	Κυρίου	Lord	Ps 118:23	יהוה	Jehovah
22:37	Κύριον	Lord	Dt 6:5	יהוה	Jehovah
22:44	Κύριος	Lord	Ps 110:1	יהוה	Jehovah
23:39	Κυρίου	Lord	Ps 118:26		Jehovah
27:10	Κύριος	Lord	Zc 11:13		Jehovah

Mark

1:3	Κυρίου	Lord	Is 40:3	יהוה	Jehovah
11:9	Κυρίου	Lord	Ps 118:26		Jehovah
12:11	Κυρίου	Lord	Ps 118:23		Jehovah

••260••

Mark

12:29	Κύριος	Lord	Dt 6:4	יהוה	Jehovah
12:29	Κύριος	Lord	Dt 6:4	יהוה	Jehovah
12:30	Κύριον	Lord	Dt 6:5	יהוה	Jehovah
12:36	Κύριος	Lord	Ps 110:1		Jehovah

Luke

2:23	Κυρίου	Lord	Ex 13:2	Note 1	Jehovah
2:23	κυρίῳ	Lord	Ex 13:2	Note 1	Jehovah
2:24	Κυρίου	Lord	Lv 12:8		Jehovah
3:4	Κύριον	Lord	Is 40:3	יהוה	Jehovah
4:8	Κύριον	Lord	Dt 6:13		Jehovah
4:12	Κύριον	Lord	Dt 6:16		Jehovah
4:18	Κυρίου	Lord	Is 61:1	יהוה	Jehovah
4:19	Κυρίου	Lord	Is 61:2	יהוה	Jehovah
10:27	Κύριον	Lord	Dt 6:5		Jehovah
13:35	Κυρίου	Lord	Ps 118:26		Jehovah
19:38	Κυρίου	Lord	Ps 118:26		Jehovah
20:42	Κύριος	Lord	Ps 110:1		Jehovah

John

1:23	Κυρίου	Lord	Is 40:3		Jehovah
12:13	Κυρίου	Lord	Ps 118:26		Jehovah
12:38	Κύριε	Lord	Is 53:1	Note 1	Jehovah
12:38	Κυρίου	Lord	Is 53:1	יהוה	Jehovah

Acts

2:20	Κυρίου	Lord	Jo 3:4	יהוה	Jehovah
2:21	Κυρίου	Lord	Jo 3:5	יהוה	Jehovah
2:25	κύριον	Lord	Ps 16:8	יהוה	Jehovah
2:34	Κύριος	Lord	Ps 110:1		Jehovah
3:22	Κύριος	Lord	Dt 18:15	יהוה	Jehovah
4:26	κυρίου	Lord	Ps 2:2	על־יהוה	Jehovah
7:49	Κύριος	Lord	Is 66:1,2	נאם־יהוה	Jehovah

Note 1: Other Hebrew entry; this entry does not include יהוה.

	KIT	KIT	J ²⁰ Documentation	NWT	
15:17	κύριον	Lord	Am 9:12	Note 1	Jehovah
15:17	Κύριος	Lord	Am 9:13	יהוה	Jehovah

Romans

4:8	Κύριος	Lord	Ps 32:2	יהוה	Jehovah
9:28	Κύριος	Lord	Is 10:23	יהוה	Jehovah
9:29	Κύριος	Lord	Is 1:9	יהוה	Jehovah
10:16	Κύριε	Lord	Is 53:1		Jehovah

••261••

Romans

11:3	Κύριε	Lord	1 Ki 19:10	Note 1	Jehovah
11:34	Κυρίου	Lord	Is 40:13	יהוה	Jehovah
12:19	Κύριος	Lord	Dt 32:35	Note 1	Jehovah
14:11	Κύριος	Lord	Is 14:23		Jehovah
15:11	κύριον	Lord	Ps 67:1	אֱהִי־יְהוָה	Jehovah

1 Corinthians

1:31	Κυρίω	Lord	Jr 9:23		Jehovah
2:16	Κυρίου	Lord	Is 40:13		Jehovah
3:20	Κύριος	Lord	Ps 44:11	יהוה	Jehovah
10:26	κυρίου	Lord	Ps 24:1	לַיהוָה	Jehovah
14:21	Κύριος	Lord	Is 28:12	Note 1	Jehovah

2 Corinthians

6:17	Κύριος	Lord	Is 52:11		Jehovah
10:17	Κυρίω	Lord	Jr 9:23		Jehovah

2 Timothy

2:19	Κύριος	Lord	Nm 16:5	יהוה	Jehovah
2:19	Κυρίου	Lord	Is 52:11		Jehovah

Hebrews

1:26	κύριε	Lord	Ps 110:4	Note 1	Lord
7:21	Κύριος	Lord	Ps 110:4	יהוה	Jehovah
8:8	Κύριος	Lord	Jr 31:31	נאִם־יְהוָה	Jehovah
8:9	Κύριος	Lord	Jr 31:32	נאִם־יְהוָה	Jehovah
8:10	Κύριος	Lord	Jr 31:33	נאִם־יְהוָה	Jehovah
8:11	κυρίου	Lord	Jr 31:34	אֱהִי־יְהוָה	Jehovah
10:16	Κύριος	Lord	Jr 31:34		Jehovah
10:30	Κύριος	Lord	Ps 135:14	יהוה	Jehovah
12:5	Κυρίου	Lord	Pr 3:11	יהוה	Jehovah
12:6	Κύριος	Lord	Pr 3:12	יהוה	Jehovah
13:6	Κύριος	Lord	Ps 118:6	יהוה	Jehovah

1 Peter

1:25	Κυρίου	Lord	Is 40:5	יהוה	Jehovah
2:3	Κύριος	Lord	Ps 34:8	יהוה	Lord
3:12	Κυρίου	Lord	Ps 34:16	יהוה	Jehovah
3:12	Κυρίου	Lord	Ps 34:17	יהוה	Jehovah
3:15	Κυρίον	Lord	Is 8:13	אֱהִי־יְהוָה	Lord